

中国传统文化融入大学英语教学策略研究

黄义娟

(南阳理工学院外国语学院 河南南阳 473004)

【摘要】本文在调查中国传统文化融入大学英语教学现状的基础上, 探析存在的问题及产生的原因, 进而探讨在大学英语教学中融入中国优秀文化的有效策略。

【关键词】中国传统文化; 融入; 大学英语教学

DOI: 10.18686/jyyxx.v3i2.40721

众所周知, 中华优秀传统文化是在 5000 多年朝代更迭, 时代变迁中孕育和发展而来的。在历史的长河中, 它在推动民族进步和社会发展方面做出重大贡献, 它是几千年来中华儿女奋斗的智慧结晶, 是中华民族的精神命脉。自党的十八大以来, 以习近平同志为核心的党中央对优秀传统文化的传承和发展给予了高度重视, 总书记曾在不同场合多次指出中华优秀传统文化的宝贵价值和历史影响。

2017 年 1 月, 中共中央办公厅、国务院办公厅发布了《关于实施中华优秀传统文化传承发展工程的意见》, 其在如何传承中华优秀传统文化重点任务中指出: “围绕立德树人根本任务, 遵循学生认知规律和教育教学规律, 把中华优秀传统文化全方位融入思想道德教育、文化知识教育、艺术体育教育、社会实践教育各环节, 贯穿于启蒙教育、基础教育、职业教育、高等教育、继续教育各领域。”^[1] 大学英语^[1], 作为高校的一门通识必修课, 属于高等教育中人文教育的一部分, 其课程性质兼有工具性和人文性, 使其在教学中融入中国传统文化有着无可比拟的优势。同时, 由于其受众广、教学跨度大、教学内容丰富、教学时间长, 使其必然成为传承中国传统文化的一个重要的战场。

1 中国传统文化融入大学英语教学现状

课题组通过问卷调查和访谈对中国优秀传统文化融入大学英语教学的现状进行定量和定性的调查。调查问卷分别从学生对优秀传统文化融入大学英语教学的态度、学习英语的目的、英语课堂教学、教材中优秀传统文化的含量 4 个方面对中国优秀传统文化融入大学英语教学现状进行调查。题目均为陈述语句, 选项采用的是李克特量表的形式, 量表分为 5 个等级, 分别为“完全同意”“比较同意”“不确定”“不太同意”“完全不同意”。访谈为面对面的半结构式深度访谈, 访谈主要围绕教师对中国优秀传统文化融入大学英语教学中的态度、优秀传统文化融入课堂教学的时间占比、融入过程中遇到的困难四个方面进行旨在更为全面的了解中国传统文化融入大学英语教学的现状。

在对收集上来的数据及材料进行分析的基础上, 发现中国传统文化融入大学英语教学现状不容乐观。具体表现如下:

1.1 学生学习英语的功利性较强

学生对中国优秀传统文化融入大学英语教学虽持肯定态度, 但功利性较强, 在学习过程中, 他们更多注重英语的工具性, 热衷于掌握基本知识的运用, 夯实语言技能的掌握, 并未认识到这门课程的人文性, 没有意识到优秀传统文化的融入对自身素质的全面发展有促进作用, 也未意识到其肩负着传承和传播优秀传统文化的责任。他们更多聚焦于四、六级考试的通过。我们都知道, 从 2013 年 12 月以来, 四、六级考试发生了变革, 植入了中国优秀传统文化的翻译, 占卷面总分的 15%。因此, 可以看出为在教学中融入优秀传统文化是必要的。

1.2 忽视中国优秀传统文化的融入

长久以来, 有些教师在课堂上更多注重语言综合应用能力的培养, 往往忽视了大学英语课程的人文性, 枉顾其所涵盖的文化教学。即使有时融入文化教学, 也往往偏重于目的语文化的输入, 更多的融入英美文化。偶尔融入母语文化教学, 也仅仅是浅尝辄止。刘润清先生说过: “语言之间有些普遍现象, 不参考母语, 不与母语比较, 会造成莫大的损失。”^[2] 他们片面夸大母语文化的负迁移作用, 盲目排斥中国优秀传统文化的积极作用, 忽视中国优秀传统文化的融入, 更不用说有意识地、创新性地融入优秀传统文化教学。这终将导致学生因为优秀传统文化英文表达输入的匮乏而无法传播中国文化, 从而也不可能真正实现跨文化交际, 我们都知道, 交流是双向的, 从来不应该是单行道。

1.3 选用教材中中国优秀传统文化的匮乏

教材是教师开展教学活动, 组织教学内容的主要依托, 大学英语课程的课时安排与教学内容的安排基本上都以教材为依据。然而, 目前所采用的大多数教材虽选题广泛, 但涉及到的文化相关内容往往都是英美文化, 目前高校最常用的《新世纪大学英语综合教程》《全新版大学英语》以及《新视野大学英语》等。这些教材中基本未涵盖中国文化, 就更不用说优秀的传统文化, 西方文化在这些教材中占有绝对的主导地位。由于教材中基本上未涉及到中国传统文化, 很多教师在教学中由于课时有限等其他原因也仅仅只是依托教材内容进行讲解, 很少主动去进行与单元主题相关中国优秀传统文化的拓展, 致使学生缺乏对优秀传统文化的认知和知识的储备。

1.4 教师自身中国优秀文化知识储备不足

教师是教学活动的重要参与者,其知识和文化的储备直接影响着教学效果。然而大学英语教师由于其专业背景的原因,虽有着扎实的语言功底,一定的西方国家文化背景知识的储备,却忽视了母语文化知识储备。尤其在需要并可以拓展融入中国优秀传统文化时,往往由于自身缺乏对其较好的理解与把握,传统文化知识储备不足,不能以准确清楚的用语去表达。这就为优秀传统文化的教学输入和传播造成一定的障碍。即使有意识的去融入,往往也不能深入,只是浮于表面,达不到文化双向交流,不能真正的实现对学生跨文化交际能力的培养。

2 中国优秀传统文化融入大学英语教学策略

基于对现状的分析,课题组积极探寻中国优秀传统文化融入大学英语教学的可行性策略。

2.1 完善教学大纲,树立正确的教学理念

长期以来,大学英语教学中,教师往往注重目的语文化的输入,而严重忽视母语文化的植入,更不用说植入中国优秀的传统文化。这种忽视母语文化的输入现象必将让学生英文表达中国优秀传统文化能力欠缺的状况愈发严峻。因此,这就要求我们树立正确的教学理念,在教学过程中,不仅要注重西方文化知识背景的输入,也要重视优秀传统文化的融入,时刻牢记,文化的交流是双向的,而不是单行道,也不是一味的一方被动接受。只有在交流中树立文化平等的意识,才能真正实现有效的跨文化交流,学生的综合文化素养才能得到提高。与此同时,我们要完善修订现有的教学大纲,在大纲的教学内容上切实体现中国优秀传统文化内容的融入,并占有一定的学时,这样可以避免教师对是否融入中国优秀传统文化的随意性。同时,进一步完善课程考核评价体系,可把优秀传统文化的融入纳入到课程考核中,以翻译或者阅读理解的形式呈现,进而督促教师和学生确实做到文化的双向输入。

2.2 合理利用教材,充实教学内容

教材是教学的重要载体之一,是实现教学目标的重要资源,若教材中中国传统优秀文化涉及较少或缺乏,这将导致教师和学生缺乏学习这一方面内容的学习意识,就很难实现中国优秀传统文化的融入。因此,为了实现优秀传统文化的渗透,可以编写新的教材。在编写过程过,要适量加入中国优秀传统文化。同时,也可以在原有教材使用的基础上,选用带有中国传统文化特色的教材辅助教学来充实教学内容。在实际教学中,我们要创造性地使用教材,对教材进行合理的分析与解读。用心挖掘其内在所蕴含的传统文化元素,从而找到合适的切入点,从而达到优秀传统文化的无缝输入。如《新世纪大学英语综合教程》(第二版)第一册:Unit4 Text A The Doctor's Son,我们可

以根据教授对象的不同,挖掘其所蕴含的不同的优秀传统文化,对中医学专业的学生我们引导学生思考问题 How to become a qualified doctor?(如何成为一个合格的医生)进而导入中国传统中医方面的优秀文化。对于汉语言文学专业的学生,以思考如何处理亲子关系来导入我国关于敬老爱幼、孝悌优秀传统文化知识。

2.3 丰富中国优秀传统文化融入大学英语教学方法与手段

为激发学生学习优秀传统文化的兴趣,自觉弘扬和践行优秀传统文化,我们在教学过程中要充分利用现代科技信息技术,不断丰富教学方法和手段,力图营造学习中国优秀传统文化的浓厚氛围。在教学方法上,我们可以根据单元主题不同的教学内容,挖掘中国优秀传统文化的切入点,采用不同的教学方法来融入。如直接讲解法、问题讨论法、文化拓展法、词汇联想法等。同时,我们还可以用微课、慕课、QQ群、微信群来发送中国优秀传统文化的知识。除此以外,积极开设与优秀传统文化主题相关的第二课堂,如中国优秀传统文化英文讲解比赛、优秀传统文化记录片观赏活动、参观优秀传统文化教育基地等,以丰富多彩的实践活动激发学生学习的兴趣的同时,利用更多实操机会以此来提升其用英语表达中国优秀传统文化的能力。

2.4 提高教师的中国优秀传统文化素养和传播意识

要想有效的把中国优秀传统文化融入到大学英语教学中,激发学生的民族自豪感和文化自信心,英语教师在具备过硬的专业知识的同时,还需要充足的优秀传统文化的知识储备。因此,教师要自觉通过各种线上、线下的培训、研修等方式不断充电以提高自身优秀传统文化的综合素养和用英语传播优秀传统文化的能力。同时,要提高认识,清楚认识到自己肩负着传授知识和传播文化的双重责任。

3 结语

大学英语作为高等教育的重要组成部分,应充分发挥学科自身优势,积极探寻优秀传统文化融入大学英语教学有效策略,自觉承担传承和弘扬中国优秀传统文化的重任,为增强国家文化软实力贡献自己应有一份力量。

作者简介:黄义娟(1979—),女,河南南阳人,硕士,讲师研究方向:英语教学和英语语言文学研究。

项目基金:本文系河南省社科联项目“中国优秀传统文化融入大学英语教学策略研究”阶段性成果(项目编号:SKL-2020-1216)。

【参考文献】

- [1] 教育部.大学英语教学指南[N/OL].2018-05-28.<https://wenku.baidu.com/view/05b52209a36925c52cc58bd63186bceb19e8ed2e.html?from=search>.
- [2] 刘润清,论大学英语教学[M].北京:外语教学与研究出版社,1999.